

المشهد اللغوي العربي في الجامعات الإسلامية في جاوا الشرقية

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد :

محمد إزنان أزهر

رقم التسجيل . ٠٣٠٢٠١٢١٠٥٤

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الأدب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٦هـ / ٢٠٢٥م.

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : محمد إزنان أزهر

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٥٤ :

عنوان البحث التكميلي : المشهد اللغوي العربي في الجامعات الإسلامية في جاوا الشرقية

أحقوق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٦ مايو ٢٠٢٥
محمد إزنان أزهر
رقم التسجيل ٠٣٠٢٠١٢١٠٥٤
10000
METERAI
TEMPEL
852D4AKX650900543

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين،
سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمه الطالب:

الاسم : محمد إزنان أزهر

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٥٤

عنوان البحث : المشهد اللغوي العربي في الجامعات في جاوا

الشرقية

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٢٦ مايو ٢٠٢٥

المشرف ٢



الدكتور فطن مشهود، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

المشرف ١



الأستاذ الدكتور كمال يوسف، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبدالله عبيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

المشهد اللغوي العربي في الجامعات في جاوا الشرقية

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها، شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : محمد إزنان أزهر

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٥٤

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرّر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا ، ١٨ يونيو ٢٠٢٥ م

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا ٢



الدكتور عبدالله عبيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٢

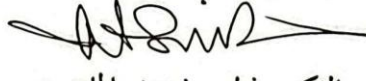
مشرقا ١ ومناقشا ١



الأستاذ الدكتور كمال يوسف، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

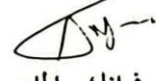
مشرقا ٢ ومناقشا ٤



الدكتور فطن مشهود، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

مناقشا ٣



احمد فرائك، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٩٢٦٢٠٠٧١٠١٠٠٣



رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢

تقرير الموافقة على النشر



KEMENTERIAN AGAMA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax. 031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Mohammad Ezlan Azhar
NIM : 03020121054
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : ezlangpc45@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

المشهد اللغوي العربي في الجامعات الإسلامية في جاوا الشرقية

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 25 Juni 2025

Penulis

(Mohammad Ezlan Azhar)

الملخص

تتناول هذه الدراسة المشهد اللغوي العربي في الجامعات الإسلامية في جاوا الشرقية. المشهد اللغوي هو دراسة للغة الموجودة في الأماكن العامة التي تحتوي على معلومات وإرشادات للجمهور. وكما نعلم، فإن اللغة العربية تلعب دورًا كلغة تواصل ولغة أدبية في الجامعات الإسلامية، لذا فإن المشهد اللغوي الموجود في هذه الجامعات يتضمن الكثير من الاستخدامات للغة العربية.

تهدف هذه الدراسة إلى وصف أنواع واستخدامات اللغة العربية في المشهد اللغوي، من خلال كيفية تكوين مواقع هذه اللغات بشكل متناسب. تعتمد الدراسة على منهج بحث وصفي نوعي وتستخدم نظرية المشهد اللغوي التي اقترحها Landry و Bourhis. تم جمع البيانات بشكل مباشر من ثلاث جامعات إسلامية، وهي جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا، وجامعة قمر الدين جريسليك، وجامعة لامنجان الإسلامية. في هذه الجامعات الثلاث، وُجد العديد من النصوص التي تستخدم لغة واحدة (أحادي اللغة)، ولغتين (ثنائي اللغة)، والعديد من اللغات (متعدد اللغات). من خلال هذه الدراسة، يُأمل أن يتم كشف أنواع وفوائد المشهد اللغوي في الأماكن الموجودة في الجامعات الإسلامية.

أما بالنسبة لبعض نتائج التحليل التي أجراها الباحثون، فيمكن الحصول على بعض البيانات، بما في ذلك: يوجد ٣٢ مشهدًا لغويًا في جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ، و ٩ مشاهد لغوية في جامعة قمر الدين جريسليك ، و ١٢ مشهدًا لغويًا في جامعة لامنجان الإسلامية.

الكلمات المفتاحية: المشهد اللغوي, الجامعات الإسلامية, اللغة العربية

ABSTRAK

Penelitian ini mengkaji lanskap linguistik bahasa Arab di perguruan tinggi islam di Jawa Timur. Lanskap linguistik adalah kajian bahasa yang terdapat di tempat umum yang berisi informasi dan petunjuk kepada publik. Seperti yang kita ketahui, bahwa di perguruan tinggi islam, bahasa Arab memiliki peran sebagai bahasa komunikasi dan bahasa literatur, jadi lanskap linguistik yang terdapat di perguruan tinggi islam juga banyak yang menggunakan bahasa Arab.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan jenis- jenis dan fungsi penggunaan bahasa Arab dalam lanskap linguistik ditinjau dari bagaimana konfigurasi penempatan bahasa-bahasa tersebut secara posisional. Penelitian ini menggunakan metode penlitian deskriptif kualitatif dan menggunakan teori lanskap linguistik oleh Landry dan Bourhis. Pengambilan data ini dilakukan secara langsung di tiga perguruan tinggi islam, yaitu UIN Sunan Ampel Surabaya, Universitas Qomaruddin dan Universitas Islam Lamongan. Di ketiga perguruan tinggi tersebut banyak ditemukan teks yang menggunakan satu bahasa (monolingual), dua bahasa(bilingual) dan banyak bahasa (multilingual). Dengan adanya penelitian ini diharapkan dapat mengungkapkan jenis-jenis dan fungsi dari diletakkannya lanskap linguistik di tempat-tempat yang berada di perguruan tinngi islam.

Adapun beberapa hasil analisis yang telah dilakukan oleh peneliti, dapat diperoleh beberapa data diantaranya; terdapat 32 lanskap linguistik yang terdapat di UIN Sunan Ampel Surabaya, 9 lanskap linguistik yang terdapat di Universitas Qomaruddin, dan 12 lanskap linguistik yang terdapat di Universitas Islam Lamongan.

Kata Kunci: Lanskap linguistik, Perguruan tinggi islam, Bahasa Arab

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

محتويات البحث

ج	تقرير المشرف
د	اعتماد لجنة المناقشة
هـ	الاعتراف بأصالة البحث
و	تقرير الموافقة على النشر
ز	شكر وتقدير
ط	إهداء
ي	حكمة
ك	الملخص
م	محتويات البحث
	الفصل الأول أساسيات البحث
أ	أ. مقدمة
ب	ب. أسئلة البحث
ج	ج. أهداف البحث
د	د. أهمية البحث
هـ	هـ. توضيح المصطلحات
و	و. حدود البحث

ز. الدراسات السابقة..... ٦

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. المبحث الأول : علم اللغة ١٠

ب. المبحث الثاني : علم اللغة الاجتماعي ١٣

ج. المبحث الثالث : المشهد اللغوي ١٦

الفصل الثالث منهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه ٢١

ب. بيانات البحث ومصادره ٢١

ج. أدوات جمع البيانات ٢١

د. طريقة جمع البيانات ٢٢

هـ. تحليل البيانات ٢٢

و. تصديق البيانات ٢٢

ز. إجراءات البيانات ٢٢

الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : أنواع المشهد اللغوي ٢٤

أ. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ٢٤

٥٣.....	ب. جامعة قمر الدين جريسليك
٦٠.....	ج. جامعة لامنجان الإسلامية
٧٣.....	المبحث الثاني : وظيفة المشهد اللغوي
٧٣.....	أ. وظيفة معلوماتية
٧٨.....	ب. وظيفة رمزية

الفصل الخامس الخاتمة

٨٢.....	أ. نتائج البحث
٨٢.....	ب. الاقتراحات
٨٤	المراجع
٨٧	الملحق

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المراجع

الكتب العربية

- أبو, الكلام. قاعدة: الكتاب كالحطاب. مقالات متعلقة, ٢٠١٥.
- ابن جني, أبو الفتح عثمان, و عبد الحميد هندأوي. الخصائص الجزء الثالث .
طبعة ١, منشورات محمد علي بيدون لنشر كتب السنة والجامعة, ٢٠٠١.
- السيد, بكري. إعانة الطالبين. دار إحياء التراث العربي, ٢٠٠١.
- الغزالي, أبو حامد. إحياء علوم الدين. مكتبة الإيمان, ١٩٠٠.
- حسان, تمام. اللغة العربية: معناها ومبناها. عالم الكتب, ٢٠٠٩.
- لويس, م. م. اللغة في المجتمع. ترجمة تمام حسان, عالم الكتب, ٢٠٠٣.
- محمد أسعد, شهاب. العلامة محمد هاشيم أشعري وذيع لبنة استقلال إندونيسيا .
دارس الصدق, ١٩٧١.
- منجدة, علم. المشهد اللغوي العربي و وظائفه في جامعة السلطان الشريف علي
الإسلامية في بروناي دار السلام. ٢٠٢٤. UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A
- علي, أسامة زكي السيد. "المشهد اللغوي في مدينة الرياض". مجلة الناطقين بغير
اللغة العربية, م ٥, عدد ١٥, أكتوبر, ٢٠٢٢, ص ٣٢-١.

DOI.org.

- A, Dany. (٢٠٢٠). Pesan dan simbol identitas dibalik kematian: Lanskap linguistik pada area publik tempat pemakaman umum di kota Malang. *Litera*.
- Cenoz, J., & Gorter, D. (٢٠٠٦). Linguistic Landscape and Minority Languages. *International Journal of Multilingualism*, 3(١), ٦٧-٨٠. <https://doi.org/10.1080/147907106008668386>
- Chaer, A., & Agustina, L. (١٩٩٥). *Sosiolinguistik: Suatu pengantar*. Rineka Cipta.
- Chomsky, N. (١٩٩٨). *Aspects of the theory of syntax* (٢٠. print). MIT Press.
- Gorter, D. (٢٠٠٦a). Introduction: The Study of the Linguistic Landscape as a New Approach to Multilingualism. *International Journal of Multilingualism*, 3(١), ١-٦. <https://doi.org/10.1080/147907106008668382>
- Gorter, D. (٢٠٠٦b). *Linguistic Landscape: A New Approach to Multilingualism* (١st ed). Channel View Publications.
- Hult, F. M. (٢٠١٤). Drive-thru linguistic landscaping: Constructing a linguistically dominant place in a bilingual space. *International Journal of Bilingualism*, 18(٥), ٥٠٧-٥٢٣. <https://doi.org/10.1077/1367006913484206>
- Jaworski, A., & Thurlow, C. (٢٠١٠). *Semiotic landscapes: Language, image, space*. Continuum international publishing group.
- Landry, R., & Bourhis, R. Y. (١٩٩٧). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(١), ٢٣-٤٩. <https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>
- Mühlhäusler, P. (٢٠٠٠). Language Planning and Language Ecology. *Current*

Issues in Language Planning, 1(3), 306–367.

<https://doi.org/10.1080/14726820008668011>

Nash, J. (2016). Is linguistic landscape necessary? *Landscape Research*, 41(3),

380–384. <https://doi.org/10.1080/01426397.2016.1102306>

Putri, D. (2020). *Linguistik lanskap di sekolah sekolah islam tingkat menengah atas di Surakarta*.

Salsabila, N. (2024). *Lanskap linguistik tulisan Arab pada masjid wisata di kota Surabaya*.

Saussure, F. de, Bally, C., Sechehaye, C.-A., Riedlinger, A., De Mauro, T., & Calvet, L.-J. (1990). *Cours de linguistique générale*. Payot.

Spradley, J. (n.d.). *Metode etnografi*. Tiara Wacana Yogya, 1997.

Wardhaugh, R., & Fuller, J. M. (2010). *An introduction to sociolinguistics* (9. ed). Wiley Blackwell.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A